

Saint William Parish

E A S T E R S U N D A Y



THE

Resurrection

Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8am

Masses on weekend:

Sat. 4:00pm, Sun. 7:30am, 12pm

Confession:

Saturday 3 - 3:45pm

Adoration of The Holy Sacrament:

24/7 in the Adoration Chapel

Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Środy 7pm

Piątki 7pm

Msze w niedziele:

9am & 1:30pm

Spowiedź:

Sobota 3 - 3:45pm

Oraz przed każdą polską Mszą

Adoracja Najświętszego Sakramentu:

24/7 w Kaplicy Adoracji

Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes - 7pm

Hora Santa 7:30pm-8:30pm

Misa el Sabado: 5:30pm

Misa el Domingo: 10:30am

Confesiones:

Martes 6:15 - 6:45pm

Sabado 3 - 3:45pm

Adoración del Santísimo Sacramento

24/7 en la Capilla de Adoracion

www.saintwilliamparish.org

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

April 9th, 2023



Resurrection Sunday

"For they did not yet understand the Scripture that He had to rise from the dead." In this way John the Evangelist, the witness of the death and resurrection of the Master from Nazareth, describes after many years, the unexplainable event of Jesus' resurrection. Although foretold in the prophecies of the Old Testament, however, regarding the way and course of his resurrection is a surprise to everyone. This event, with an empty tomb and reaction of its first witnesses, expecting the body of Jesus in it, Mary Magdalene and the two apostles, speaks for itself. No one understood the

Master from Nazareth when he himself foretold of his own death and resurrection many times. No one expected that it will happen so soon and seen with his own eyes. And now, after those terrible events of his universal betrayal, hatred from the people and execution of inconvenience to everyone, the only voice is his empty tomb. The voices of those, who until now were not counted, resound now everywhere. Those of witnesses and of those who started to believe Jesus will share the information of His death and resurrection everywhere, to the people from social margins, women, children, poor fishermen and farmers, slaves, and it seemed the abandoned pagan people. This is the way the primitive Christian Church was born starting to understand her mission: to proclaim to a whole pagan world a need to receive forgiveness of sins in the name of Jesus Christ, the Son of God, who died on the cross for our sins and sealed it with his own resurrection. This is a meaning of paschal events, which made Jesus a "Judge of the living and dead" and cause of life in the Holy Spirit, at the moment of his baptism. And exactly this message begins to be proclaimed by the apostles in the primitive Church, as the first reading speaks about today.

Fr. Ryszard Groń



Niedziela

Zmartwychwstania Pańskiego

„Dotąd nie rozumieli jeszcze Pisma, które mówi, że On ma powstać z martwych”. W ten sposób Ewangelista Jan, świadek męki i śmierci Mistrza z Nazaretu, po latach opisuje niewytłumaczalne z perspektywy normalnego życia zjawisko Jego zmartwychwstania. Choć przewidziane w prorocत्वach Starego Testamentu, jednak co do sposobu i przebiegu zaskoczyło wszystkich. Wydarzenie z pustym grobem oraz reakcje pierwszych świadków spodziewających się w grobie ciała Jezusa: Marii Magdaleny, poszczególnych apostołów, mówią same za siebie. Nikt z nich nie rozumiał Mistrza, kiedy On sam w swoim czasie kilkakrotnie zapowiadał swoją śmierć i zmartwychwstanie; nikt nie przypuszczał, że stanie się to niemal na ich oczach i tak szybko. I oto teraz, po strasznych wydarzeniach powszechnej zdrady, nienawisci ludu i straceniu Niewygodnego dla wszystkich, do głosu dochodzi cisza pustego grobu. Głos zaczynają mieć ci, którzy dotąd go nie mieli, tzn. jego świadkowie, oraz ci, którzy uwierzą Jezusowi i podzielą się tą wieścią z innymi: ludzie z marginesu, kobiety, dzieci, ubodzy rybacy i rolnicy, niewolnicy, zdawało by się opuszczone pogańskie ludy. Tak powstawał Kościół pierwszych chrześcijan, który zaczynał rozumieć swoją misję: głoszenie świata odpuszczenia grzechów w imię Jezusa Chrystusa, Syna Bożego, który umarł za nasze grzechy na krzyżu, a przypieczętował to Своim zmartwychwstaniem. Taki jest sens wydarzeń paschalnych, które uczyniły Jezusa „sędzią żywych i umarłych”, oraz sprawcą życia Bożego w Duchu Świętym, w chwili przyjmowania chrztu. Właśnie to przesłanie zaczynają głosić apostołowie pierwotnego Kościoła, czego przykładem są dzisiejsze czytanie.

Ks. Ryszard Groń



Pielgrzymka do BRAZYLII

3 - 13 Lipca

Zapisy w języku polskim: Marsha 847-334-4353



IGUAZÚ

Największe wodospady na świecie tworzące cudowny spektakl natury.

RIO DE JANEIRO

Stolica samby i piłki nożnej, miasto nieustającego karnawału.

PARATY

Położona na Złotym Szlaku dawna kolonia portugalska.



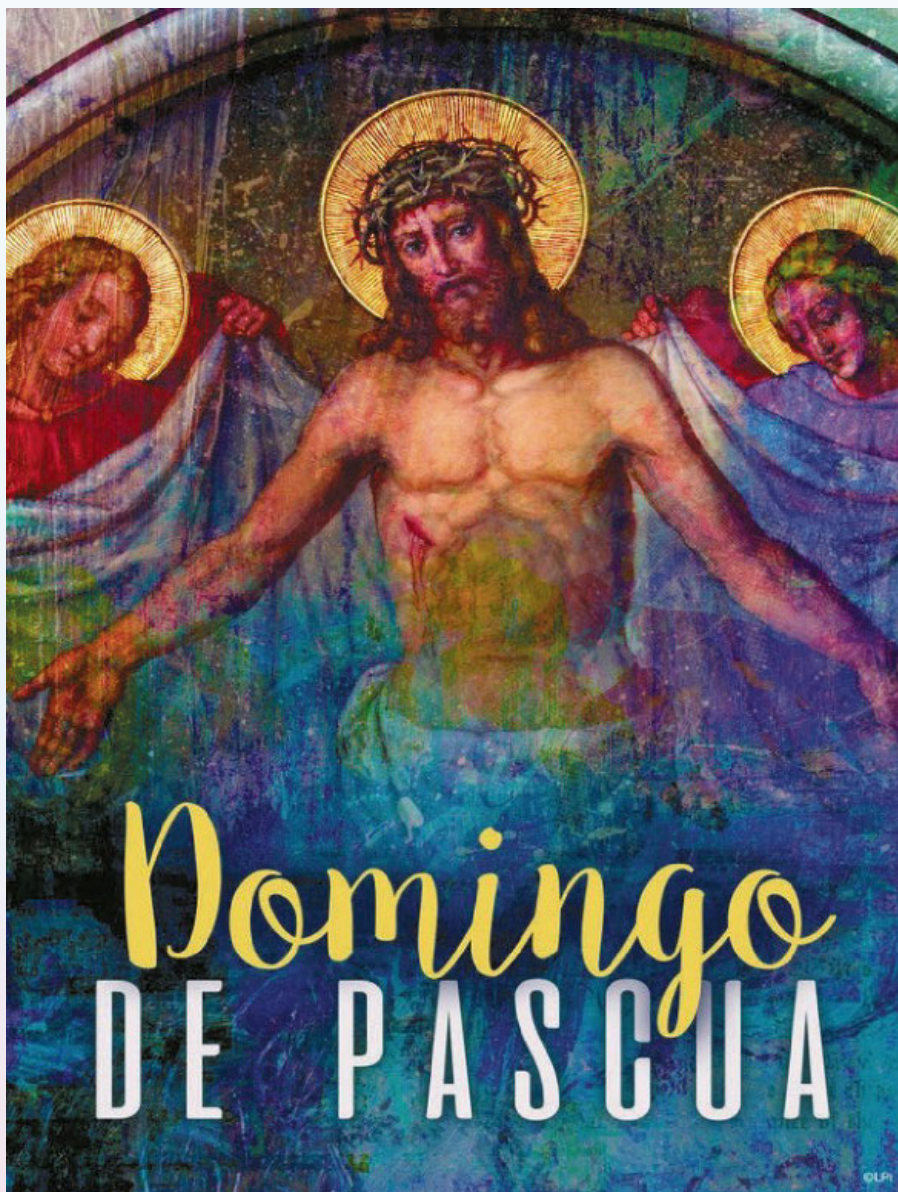


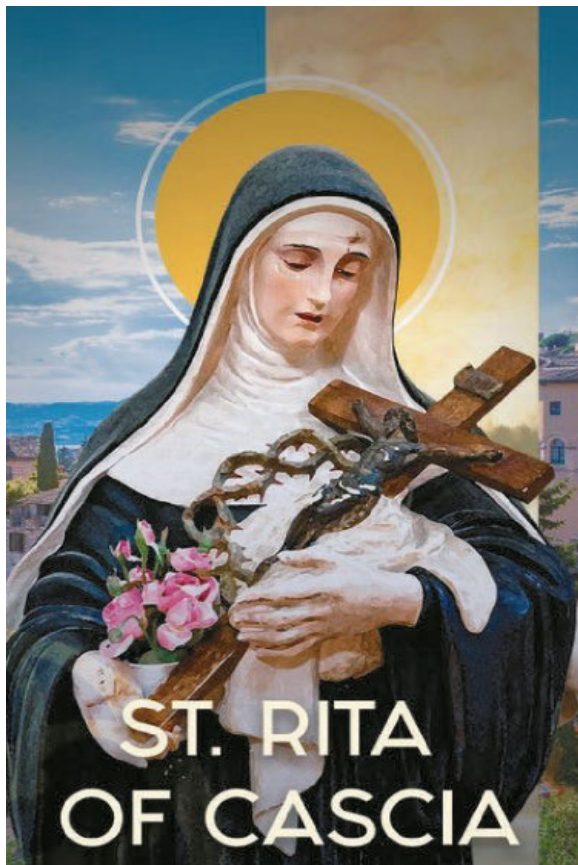
Domingo de la Resurrección

“Porque aún no entendían la Escritura que Él tenía que resucitar de entre los muertos”. Así el evangelista Juan, testigo de la muerte y resurrección del Maestro de Nazaret, describe después de muchos años, el inexplicable acontecimiento de la resurrección de Jesús, aunque predicho en las profecías del Antiguo Testamento, sin embargo, en cuanto al camino y curso de su resurrección es una sorpresa para todos. Este acontecimiento, con el sepulcro vacío y la reacción de sus primeros testigos, esperando en él el cuerpo de Jesús, María Magdalena y los dos apóstoles,

habla por sí solo. Nadie comprendió al Maestro de Nazaret cuando El mismo predijo muchas veces de su propia muerte y resurrección, nadie esperaba que sucediera tan pronto y lo vio con sus propios ojos, y ahora, después de aquellos terribles hechos de su traición universal, odio del pueblo y ejecución de molestias a todos, la única voz es su tumba vacía. Las voces de los que hasta ahora no se contaban, resuenan ahora por todas partes. Las de los testigos y las de los que comenzaron a creer en Jesús, compartirán la información sobre Su muerte y resurrección en todas partes, a la gente de los márgenes sociales, mujeres, niños, pescadores y agricultores pobres, esclavos, y al parecer al pueblo pagano abandonado. Así nació la Iglesia cristiana primitiva comenzando a comprender su misión: proclamar a todo un mundo pagano la necesidad de recibir el perdón de los pecados en el nombre de Jesucristo, el Hijo de Dios, quien murió en la cruz por nuestros pecados y lo selló con su propia resurrección. Este es un sentido de los acontecimientos pascuales, que hicieron de Jesús “juez de vivos y muertos” y causa de vida en el Espíritu Santo, en el momento de su bautismo. Y precisamente este mensaje comienza a ser proclamado por los apóstoles en la Iglesia primitiva, como habla la primera lectura de hoy.

Fr. Ryszard Gron



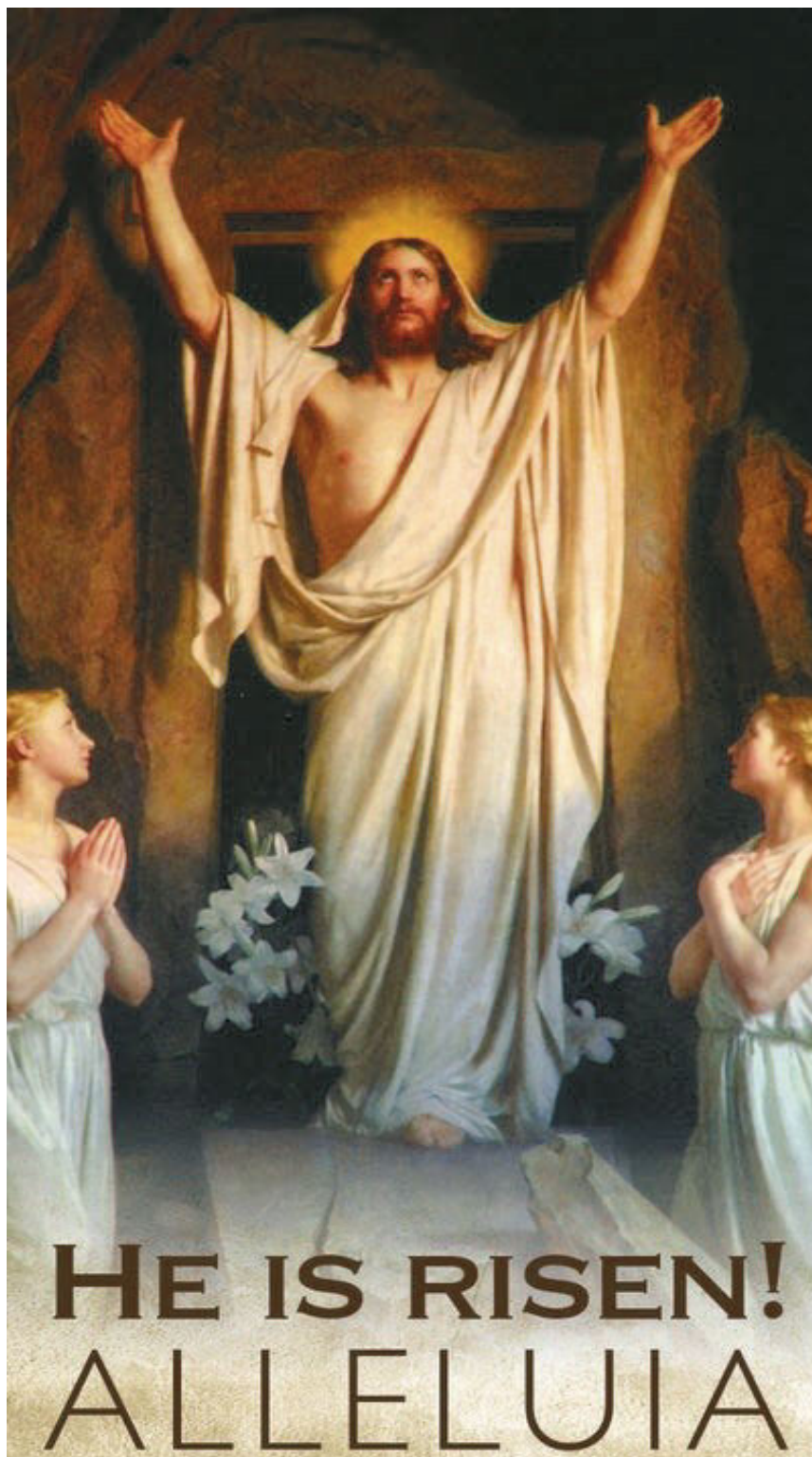


ST. RITA OF CASCIA

Rita należy do najbardziej popularnych świętych na świecie. Urodziła się około 1380 r. w rodzinie ubogich górali w Rocca Porena, niedaleko Cascii (Umbria) jako jedyne dziecko. Według podania miała być dzieckiem wymodlonym przez pobożnych rodziców. Sława świętości zaczęła ściągać do Cascii wielu pielgrzymów. Przy grobie Rity działy się nadzwyczajne rzeczy, które napęłniły sławą tamtejszy klasztor. Kiedy po kilku latach wybuchł w kościele gwałtowny pożar, mimo że spalił się cały kościół, cyprysowa trumna z ciałem Rity pozostała nietknięta. Św. Rita jest patronką w sprawach trudnych i beznadziejnych. Jest opiekunką wielu dzieł charytatywnych i bractw. W Polsce kult św. Rity jest bardzo żywy. Szczególnym jego miejscem jest klasztor sióstr augustianek w Krakowie, gdzie w kościele św. Katarzyny przechowywane są relikwie św. Rity.

Nabożeństwo do Św. Rity

3 sobota miesiąca
Msza Św. o godzinie
7:00 wieczorem



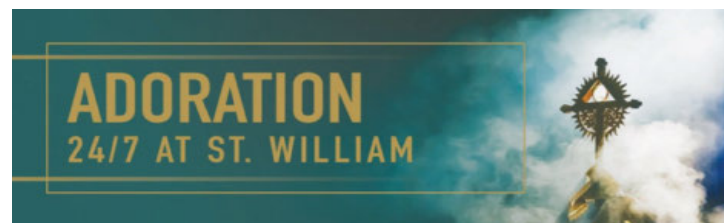
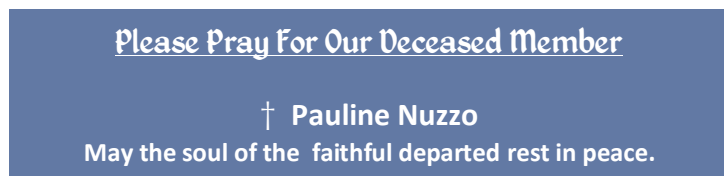
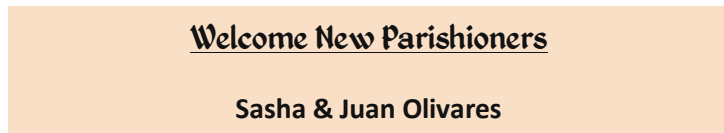
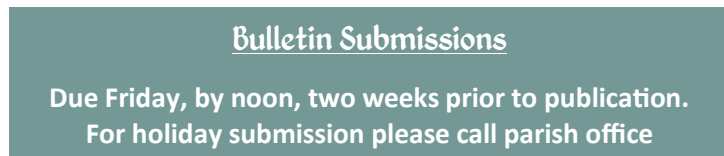
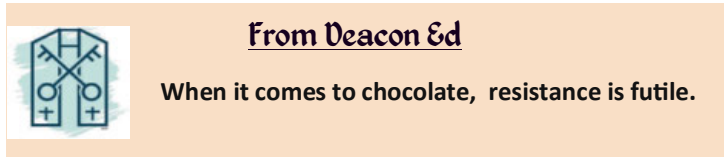
Easter Monday, April 10

8:00am Mass (English)
7:00pm Mass (Polish)



**PLEASE PRAY FOR ALL OUR SICK PARISHIONERS,
FAMILY MEMBERS, LOVED ONES AND FRIENDS.**

Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino, Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Franco Rodriguez Caleb Fisher, Agustin Riojano, Olga Rios Nora & Ashley Gregory, Dolores Piccoli, Paul Trucksa, Gary Koscielniak, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron, Kathleen Sonzero, Dan Ziga, Lana Riss, Ernardina Maldonado, Amelia Velez, Ann Kuhn, Ronald Soltis, Marion Riss, Emily Link.



Mass Intentions

SUNDAY, 04/09/2023

6:00am Resurrection Mass in Polish

S.I. O błogosławieństwo Boże dla wszystkich parafian i dobrodziejów, S.I. Intencja dziękczynna za rodziny Haraburda, Waszkiewicz, Zdancewicz i Zabielskich, S.I. O błogosławieństwo Boże i powrót do sakramentów dla Asi i Tomka, S.I. O wypełnienie się woli Bożej w życiu Oli, Julii, Stefana i Maxa, S.I. O błogosławieństwo Boże i potrzebne łaski dla Ewy i Huberta Sawaściuk z rodziną, S.I. O błogosławieństwo Boże i wszelkie potrzebne łaski dla Mariusza i Izabeli, + Seweryn Kaczmarek w 8 rocznicę śmierci + Kazimiera i Helena Suder, + Dorota Klepacki, + Tadeusz Haraburda, + Teresa Zabielska, + Zbyszek Truszkowski

7:30am Mass in English

S.I. Orrico, Ricchio & Veronico Families, S.I. Christine Simola for speedy recovery, + James Dezynski

9:00am Mass in Polish

S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda
S.I. Intencja dziękczynna z prośbą o błogosławieństwo Boże dla pracowników i właścicieli „IDEAL BAKERY”, + Krystyna Rudzińska + Anna Waksmański w 49 rocznicę śmierci

10:30am Mass in Spanish

Michael Perez - Cumpleaños Feliz

12:00pm Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops, + Dominic Storto + Anthony Panico, + Edward Augelli

1:30pm Mass in Polish

S.I. O świętość kapłanów i biskupów

MONDAY, 04/10/2023

8:00am Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops

7:00pm Mass in Polish

S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda + Anna Waksmański w 49 rocznicę śmierci

TUESDAY, 04/11/2023

8:00am Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops

S.I. For God's protection and recovery for Edward

+ Catalina Tagare – Death Anniversary

+ Raffaella Grasso – Birthday Remembrance

7:00pm Mass in Spanish

WEDNESDAY, 04/12/2023

8:00am Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops, + Giuseppe & Emilia Bruno

7:00pm Mass in Polish

S.I. O świętość kapłanów i biskupów

S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda

THURSDAY, 04/13/2023

8:00am Communion Service

FRIDAY, 04/14/2023

8:00am Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops

7:00pm Mass in Polish

S.I. O świętość kapłanów i biskupów

S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda

SATURDAY, 04/15/2023

8:00am Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops

4:00pm Mass in English

+ David Rees, + Tom McMahon

+ Jim Barbour, + Tom Samocki, + Thomas Sullivan

5:30pm Mass in Spanish

7:00pm Mass in Polish za wstawiennictwem św. Rity

Gratulujemy Bierzmowanym i ich Rodzicom!



POLSKA KATOLICKA SZKOŁA im. ŚW.BRATA ALBERTA CHMIELOWSKIEGO

19 marca 2023 r. Most Reverend KEVIN BIRMINGHAM

Lukas PAWEŁ Andrikonis

Maya PAULINA Gabrys

Natalia RITA Galińska

Nicole MARIA Gorka

Veronica ROZALIA Konarkowski

Aleksandra WERONIKA Malara

Mateusz FILIP Matuszelański

Aleksandra FAUSTYNA KOWALSKA Morawiec

Jacob JÓZEF Z KUPERTINO Mysza

Aurelia ANNA Pajor



David ANDRZEJ Pawlikowski

David FRANCIS Płatkowski

Karina RÓŻA Z LIMY Przychocki

Kasper MAKSYMILIAN Radzik

Dylan ANTONI Roj – Stopierzyński

Adrian TOMASZ Stankiewicz

Jacob MATEUSZ Strzałka

Filip MICHAŁ Szczepaniak

Lily GRAŻYNA Spiewak

Izabella FILOMENA Weiss

SUPPORT OUR ADVERTISERS!



Dr. James G. Frazier, D.M.D., M.S.
COMPREHENSIVE, QUALITY, ORTHODONTIC CARE

DAMON SYSTEM **invisalign**
Flexible Payment Options 400 Lathrop Ave., Suite 203
Insurance Accepted River Forest, IL 60305
708.366.6595 www.frazierorthodontics.com

LET'S GROW YOUR BUSINESS

Place Your Ad Here
and Support Our Parish!

CONTACT ME
Trey Hill

thill@4LPi.com

(800) 950-9952 x2613

ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider

SafeStreets

833-287-3502



WE'RE HIRING!

AD SALES EXECUTIVES

BE YOURSELF.
BRING YOUR PASSION.
WORK WITH PURPOSE.

- Paid training
- Some travel
- Work-life balance
- Full-Time with benefits
- Serve your community



Contact us at
careers@4lpi.com or
www.4lpi.com/careers

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500

Peterson-Bassi Chapels

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

www.belmontfuneralhome.com

John Bassi, Parishioner
Graduate of St. William

Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku



Pizza and more...
Carry Out & Delivery
(773) 622-4333
1737 N. Harlem Ave. • Chicago, IL
www.amatospizza.com

SHORT STAFFED?

Place an ad here to find new
local talent for your business.



CALL 800-950-9952

DAVID CWIK

Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate

6968 W. North Ave.

773-622-8308



Joseph J. Bollocchio

BODY & FENDER SERVICE, INC.

FREE TOWING!

708-456-9424

www.arrowbodyandfender.com

7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL



SUPPORT
OUR PARISH



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

"A community bank for all your banking needs."



(708) 453-3131
(773) 625-3300
www.fstsb.com

Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)



MASSEY

FUNERAL DIRECTORS

RALPH & ALBERT

MASSEY

GALEWOOD

FUNERAL CHAPEL

(773) 889-1700

1857 N. HARLEM AVE.

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)



PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!



1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com

WE APPRECIATE OUR
ADVERTISERS!

WINTRUST BANK

Mont Clare

CHICAGO'S NEIGHBORHOOD BANKS

3050 N. Harlem Chicago, IL 60634 • 773-622-5301 | www.wintrustbank.com

Proud to be part of the **WINTRUST** family



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470